

Stolp 5

3. hlas // 3rd echos

Od byz. nápevov k ZR a RI

// Evolution from the Byzantine tradition to Znamenny rospev and the Ruthenian irmologia

Pramene // Sources

Byzant.

5	/35 ΝΑΥΑΛΟΕΙΗΣΘΟ ΤΜΧ	/36 Κραζω σοι χριστε ΩΠΙΕ ΤΗ ΛΥΤΕ ΠΙΚ	/37 Ορθρίζοντες ανυμούμεν σε ΩΓΡΗΝΗΟΙΣ ΒΟΝΙΒΑΣ ΤΑ	/38 Προς σε ορθρίζωμεν ΚΤΕΕΛ ΟΥΤΟΓΗΙΟΣ ΛΥΤΕ	/39 Την σην ειρηνην δως ημιν Τ ΕΩ ΜΗ ΠΟΔΑΡΗ ΗΑ
Sn929	—	—	54v (50)	—	54r (49)
Cois	—	—	71r	72r	71r
Sa83	—	67r	—	75v	75r
E.y.II	—	64r/322r	74r (71)	75v (73)	74r (71)
Sn1258	—	—	15r (013)	—	14v (013)
Sn1257	—	—	43r	—	41v
Sn1256	—	—	79v	—	77v
Sn1588	—	—	105v	116r	111r

Staroruské neumy (12.-15. stor.) // Palaiorussian neumes (12-15th century)

No 17a, S407 48v ff. (0055)

Ruské neumy (15.-17. stor.) // Reformed Russian sources (15-17th century)

S408 32v (34), S410 34v (38), S411 326v (332) ~S410, S412 377r (387), S414 29r (34),
S429 31v (41), S430 51v (60)

Staroobradovci // Old Believers

Pomor 66v (134)

RI

J005 98r (I/199), J029 210v (321), J046 96r (84), J673 172v (341), I229 92v (024)

Text

35. „Načalobytnuju ţmu“

Начало бытия тъмъ свѣтъ ^{мо} въздоръшъ мълкъ
сърца моего здесю повелъти твои южени ^охрѣ
да оутѣшию ктебѣ свѣтъ иеприкосновеномъ свѣтъ.

36. Країѡ сoi χριστε

Країѡ сoi χρισте ^{yc} умновъ асигета ^{F3}
екъ нуктос орѳорици ^{c2} то пневма мову. ^{c3}
сн γαρ то фоц ^d то алгитиновъ кai адуитон, ^{yc3}
то фогтици ^{a2/3} пантъ анѳропон ^{a2/3}
еицъ тонъ коcмовъ ерхоменову. ^{yc3}

И опи ^{мо} ти хрѣ ^{пѣ} не молчаню
шъ иоци оутѣшию ^о дѣзъ мо.
ты бо свѣтъ ^и истинъ ^и и не захода
просвѣщаю ^и всакаго чловѣка
бо ми градѣша ^и го.

37. Орѳориционтес ануmноумън в Логе

Utorok, utiereň // Tuesday, matins

Орѳориционтес ^{yc}
ануmноумън в Логе, ^{a2}
Үиэ Тхеоу Моногенес. ^{F3}

тінъ сінъ еирінънъ дос нмінъ, ^{a2/3}
кai елѣжонъ нмакъ ^{a/c3}
тоусъ ануmноунтакъ се, ^{c2}
кai пистакъ проскуноунтакъ. ^{F/c2}

О тѣниюще востѣвле ^{мо} та слове,
сыне Божі ^и единородны .

Тво ^и пода ^и ^{мо}
и помна ^и ^и
пюющи ти
и вѣко покланяю ^и ти сѧ.

38. Прос се орѳориционтес

Прос се орѳориционтес ^{yc}
тov орѳорон тонъ алгитон. ^{F3}
тонъ екъ парѳенону нмінъ анатеиланта, ^{a3}
кai щоигнънса ^{yc2}
тоисъ анѳропоисъ дi автакъ каталямпаванта. ^{F/c3}

К тебѣ оутѣшию ^{мо} ^охрѣ ^и юже
оутѣшию истинъ.
востѣаши ^и ш дѣзы
и богоизгѣміа
въздориши съпнъ ^{мо} во мълкъ ^и иевиденія.

39. Την σην ειρηνην δως ημιν

Την σην ειρηνην δως ημιν υιε του θεου^{F/a3}
εκτος σου γαρ αλλον θεον ου γινοσκομεν,^{a3}
τον εν τοις υψιστοις^{yc}
συν πατρι και πνευματι δοξολογουμεν σε.^{F/c3}

Твою миром подажди нам сыне Божии
Ииаго бо дахти тече Бога ненчале^{wo}
Всевышний со щею и дыханием сваты.^{wo}

Prepis // Transcription

35 „Začalobytnuťmu“

S412	↑ ፻ ፻ ፻ ፻ \ ፻ =	↑ ፻ ፻ ፻ ፻ \ ፻ =
S410	፻ ፻ ፻ ፻ \ ፻ =	፻ ፻ ፻ ፻ \ ፻ =
S414	፻ ፻ ፻ ፻ \ ፻ =	፻ ፻ ፻ ፻ \ ፻ =
S430	፻ ፻ ፻ ፻ \ ፻ =	፻ ፻ ፻ ፻ \ ፻ =
S429	፻ ፻ ፻ ፻ \ ፻ =	፻ ፻ ፻ ፻ \ ፻ =
Pomor	፻ ፻ ፻ ፻ \ ፻ =	፻ ፻ ፻ ፻ \ ፻ =

Pomor

ՅԱ_ՅԱ_ ԱՕ_ ԵՎ_ ՏԵ_ ԽՈՎ_ ԻՕ_ ՏՄՈՒ_ ԸԵՒ_ ԹՈ_ ՄԵ_ ԲԱՀ_ ԲՈՒ_ ԽԻ_ ԽՈ

J005

ՅԱ_ՅԱ_ ԱՕ_ ԵՎ_ ՊԵ_ ԽՀ_ ԻՕ_ ՊՄԽ_ ԸԵՒ_ ՊՈ_ ՄԵ_ ՂԱՀ_ ՂԽ_ ԽԻ_ ԽՈ

J046

ՅԱ_ՅԱ_ ԱՕ_ ԵՎ_ ԽՀ_ ԻՕ_ ՊՄԽ_ ԸԵՒ_ ՊՈ_ ՂԱ_ ՂԽ_ ԽԻ_

J029

ՆԱ_ԿԱ_ ԱՕ_ ԵՎ_ ԽՀ_ ԻՕ_ ՊՄԽ_ ԸԵՒ_ ՊՈ_ ՂԱ_ ՂԽ_ ԽԻ_

J673

ՆԱ_ԿԱ_ ԱՕ_ ԵՎ_ ԽՀ_ ԻՕ_ ՊՄԽ_ ԸԵՒ_ ՊՈ_ ՂԱ_ ՂԽ_ ԽԻ_

I229

ՅԱ_ՅԱ_ ԱՕ_ ԵՎ_ ԽՀ_ ԻՕ_ ՊՄԽ_ ԸԵՒ_ ՊՈ_ ՂԱ_ ՂԽ_ ԽԻ_

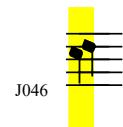
S412 "θ₁" =: ↗: = =
 S410 "θ₂" =: ↗: = =
 S414 "θ₃" θ₃ =: ↗: = =
 S429 "θ₁θ" ↗: =: ↗: = =
 S429 ↗: ↗: =: ↗: = =
 Pomor "θ₃" θ =: ↗: = =



Firta dvoječelna

мрА_ Кω сερ_ Δε_ ЦА_ МО_ ε_ ГО
 J005 ↗: ↗: ↗: ↗: ↗: ↗:

мрА_ КШ сερ_ Δε_ ЦА_ МО_ ε_ ГО
 J046 ↗: ↗: ↗: ↗: ↗: ↗:



мрА_ сερ_ ЦА_ МО_ ε_ ГО
 J029 ↗: ↗: ↗: ↗: ↗:



мрА_ сερ_ ЦА_ МО_ ε_ ГО
 J673 ↗: ↗: ↗: ↗: ↗:



мрА_ сερ_ ЦА_ МО_ ε_ ГО
 J673 ↗: ↗: ↗: ↗: ↗:

S412

S410/14/29/30, Pomor

Pomor



ѢА_ РЕ_ ТО_ ПО_ ВЕ_ Аѣ_ НИ_ И_ ТВО_ И_ ХО

J005



J046

ѢА_ РЕ_ ТО_ ПО_ ВЕ_ Аѣ_ НИ_ И_ ТВО_ И_ ХО

J029



J673



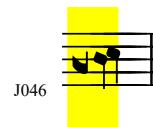
I229

ѢА_ РЕ_ ТО_ ПО_ ВЕ_ Аѣ_ НИ_ ТВО_ И_ Х

S412 = =
 S410/11 = =
 S414 = =
 S430 = = =
 S429 = = =
 Pomor = =

Pomor

ω_ το_ жε_ ηη χρι_ стε ΔΑ ογ_ τρε_ ню_ ю τи
 J005



ω_ πο_ жε_ ηη χρι_ стε ΔΑ Χ_ πρε_ нгο_ го τи
 J029

ω_ жε_ ηη χρι_ стε ΔΑ Χ_ πρε_ нгο_ го τи
 J673

1229



Pomor

СЕК_ ТЕ_ АО НЕ_ ПРИ_КО_ СНО_КЕН_НО_ МО_ СЕК_ТО_.

J005

СЕК_ ТЕ_ АО НЕ_ ПРИ_КО_ СНО_КЕН_НО_ МА_ СЕК_МА_.

J046

СЕК_ ТЕ_ АО НЕ_ ПРИ_КО_ СНО_ КЕ_ НО_ МА_ СЕК_ МА_.

J029

СЕК_ ТЕ_ АМ_ НЕ_ ПРИ_ КО_ СНО_ КЕ_ НО_ МА_ СЕК_ МА_.

J673

К'ПЕ_Б!_ СЕК_ ТЕ_ АМ_ НЕ_ ПРИ_ КО_ СНО_ КЕ_ НО_ МА_ СЕК_ МА_.

36 Κραζω σοι χριστε



E.γ.II Γ̄ Κραζω σοι χριστε υμνον ασι γη τως

Sa83

S407 Σ Κ πι ε τε τη χριστε πικ ση νε μολυε νογ το

S408 Σ Κ πι ε τε τη χριστε πικ ση νε μολυε νογ το

S412 Σ Κ πι ε τε τη χριστε πικ ση νε μολυε νογ το

S410 Σ Κ πι ε τε τη χριστε πικ ση νε μολυε νογ το

S411 Σ Κ πι ε τε τη χριστε πικ ση νε μολυε νογ το

S414 Σ Κ πι ε τε τη χριστε πικ ση νε μολυε νογ το

S429 Σ Κ πι ε τε τη χριστε πικ ση νε μολυε νογ το

S430, Pomor



Βο πι ε τε τη χριστε πικ ση νε μολυε νογ το



Βο πι ε πι ε τη χριστε πικ ση νε μολυε νογ το



Βο πι ε πι ε τη χριστε πικ ση νε μολυε νογ το



1229

Βο πι ε πι ε τη χριστε πικ ση νε μολυε νογ το



Βο πι ε πι ε τη χριστε πικ ση νε μολυε νογ το



E.γ.II

— — ↗ > ≈ > ↗ ≈ ≈ ≈

Sa83

— — ↗ > ≈ > ↗ ≈ ≈ ≈

εκ νυκ-τος ορ- θρι- ζει το πνευ- μα μου.

S407

Σ Λ Σ Λ Σ Λ Σ Λ Σ Σ = = =

ω_ τ_λ_ νο_ ψι_ ο_ τρε_ ηιο_ ια_ Δο_χ_ μο_ η

S408

Λ Σ Λ Σ Λ Σ Λ Σ Σ = = =

S412

Λ Σ Λ Σ Λ Σ Λ Σ = = =

S410

Λ Σ Σ Σ Σ Σ Σ = = =

S414

Σ Σ Σ Σ Σ Σ = = =

S429

Σ Σ Σ Σ Σ Σ = = =

S430

Σ Σ Σ Σ Σ Σ = = =

Pomor

Pomor

ω_ τ_ο_ νο_ ψι_ ο_ τρε_ ηιο_ ια_ Δο_χ_ μο_ η

J005

J046

ω_ πο_ νο_ ψι_ χ_ πρε_ ηιο_ ια_ Δχ_ χ_ μο_ η

J029

J046

Ϣ_ νο_ ψι_ ο_ πρε_ ηιο_ ι_ Δχ_ χ_ μο_ η

J673

I229

Ϣ_ νο_ ψι_ ο_ πρε_ ηιο_ ε_ Δχ_ χ_ μο_ "



E.γ.II ፩, ፻ ስ ፪ > ፻ ፻ ፻ > ፻ > ፫ ፪
 Sa83 ፫ > ፻ ስ ፪ ስ ፻ ፻ ፻ > ፻, ፩ ፫ ፪ > ፩, ፪
 συ γαρ το φως το α- λη- θι- νον και α- δυ- τον,
S407 ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፩ =
 ተያ ንዑ መቁጥኔ ዝርዝር ንዑ ንዑ ንዑ ንዑ ንዑ ንዑ ንዑ ንዑ
S408 ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ =
S412 ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ =
S410 ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ = **S414**
S411 ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ =
S429 ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ =
S430 ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ =
 Pomor ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ ፻ > ፻ ፻ ፻ ፻ =



Pomor ተያ ንዑ መቁጥኔ ዝርዝር ንዑ ንዑ ንዑ ንዑ ንዑ

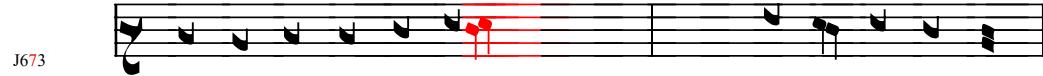


J005 ተያ ንዑ መቁጥኔ ዝርዝር ንዑ ንዑ ንዑ ንዑ ንዑ



J046 ተያ ንዑ መቁጥኔ ዝርዝር ንዑ ንዑ ንዑ ንዑ ንዑ

J029



J673 ተያ ንዑ መቁጥኔ ዝርዝር ንዑ ንዑ ንዑ ንዑ ንዑ

I229



E.γ.II $\text{e} - \bar{\text{e}} \nearrow \text{x}$ $\text{x} \nearrow \text{e} \nearrow > >$
 Sa83 $\text{x} - \bar{\text{e}} \nearrow \text{x}$ $\text{x} \nearrow \text{x} \nearrow > >$
 το φω-τι- ζων παν-τα αν- θρω-πον

S407 $\text{e} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ e} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ e} =$

προ_σεκ_ψια_ ια_ ι κε_ σα_ κο_ γο_ γλο_ εκ_ κα

S408 $\text{e} \text{ x} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ e} \text{ x} \text{ e} = \text{e} \text{ x}$

S412 $\text{e} \text{ x} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} = \text{e}$

S410 $\text{e} \text{ x} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} = \text{e}$

S411 $\text{e} \text{ x} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} = \text{e}$

S429 $\text{e} \text{ x} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} = \text{e}$

S414 $\text{e} \text{ x} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} = \text{e}$

Pomor $\text{e} \text{ x} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} \text{ x} \text{ e} = \text{e}$

S430



προ_σεκ_ψια_ ια_ ι κε_ σα_ κο_ γο_ γλο_ λο_ εκ_ κα



προ_σεκ_ψια_ ια_ ι κε_ σα_ κο_ γο_ γλο_ λο_ εκ_ κα



προ_σεκ_ψια_ ι["] κε["] α_ κα_ γο_ γλο_ λο_ εκ_ κα



προ_σεκ_ψια_ ι["] κε["] α_ κα_ γο_ γλο_ λο_ εκ_ κα



προ_σεκ_ψια_ ιο_ ψιι κε["] α_ κα_ γο_ γλο_ λο_ εκ_ κα



προ_σεκ_ψια_ ιο_ ψιι κε["] α_ κα_ γο_ γλο_ λο_ εκ_ κα



E.γ.II εις τον κο-σμον ερ- χο- με-
Sa83 εις τον κο-σμον ερ- χο- με- vov.

S407 Σ Λ ΙΙ Λ Λ ΣΛ > +
Εο Εε_ Σε Μη_ ρο_ Γρα_ Δογ_ Ψα.

S408 Λ Λ ΣΛ Λ Λ ΣΛ +
S410 Λ Λ ΣΛ Λ Λ ΣΛ + S412/14
S430 Λ Λ ΣΛ Λ Λ ΣΛ +
S429 Λ Λ ΣΛ Λ Λ ΣΛ + Pomor



Pomor Εο Εε_ Σε Μη_ ρο_ Γρα_ Δογ_ Ψα.



J005 Εο Εε_ Σε Μη_ ρο_ Γρα_ Δογ_ Ψα_ γο.



J046 Εο Εε_ Σε Μη_ ρο_ Γρα_ Δογ_ Ψα_ γο.



J029 Εο Εε_ Σε Μη_ ρο_ Γρα_ Δογ_ Ψα_ γο.

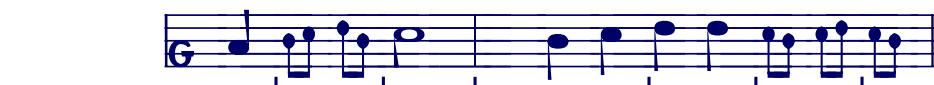


J673 Εο Μη_ Πρη_ Σε_ Σλ_ Γο.



I229 Εο Μη_ Γρα_ Δο_ Ψα_ Γο.

37 Ορθρίζοντες ανυμνούμεν σε Λόγε



Sn1257 >n ǚ ᷇ >n ᷇ > - - ᷇ >u, ᷇ >u,



Sn1256 ᷇ ǚ ᷇ >n ᷇ > - - ᷇ >u, > ᷇ >



Sn1258 ᷇ ᷇ > - - ᷇ >u >n ᷇ >n



E.γ.II ᷇ ᷇ > - - ᷇ > >n ᷇ >

Cois ᷇ ᷇ > - > > > >

Sn929 ᷇ > > > > > >
Ορθρίζοντες ανυμνούμεν σε Λόγε,

No ᷇ < < < < = < < < < < < =

S407 ᷇ < < < < = < < < < < < =

ΩΨ ΤΡΕ_ΝΤΟ_ΙΟ_ ψε. ΚΩΣ_ΠΚ_ ΒΑ_ ΙΕ_ ΜΩ_ ΤΑ_ ΣΑΟ_ ΚΕ.

S408 ᷇ < < < < = < < < < < < =

S412 ᷇ < < < < = < < < < < < =

S429 ᷇ < < < < = < < < < < < =

S410 ᷇ < < < < = < < < < < < =

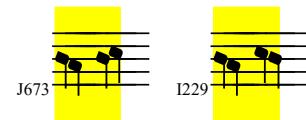
S414/30, Pomor



ΩΨ ΤΡΕ_ΝΤΟ_ΙΟ_ ψε. ΚΩΣ_ΠΚ_ ΒΑ_ Ε_ ΜΩ_ ΤΑ_ ΣΑΟ_ ΚΕ.



ΩΨ ΤΡΕ_ΝΤΟ_ΙΟ_ ψε. ΚΩΣ_ΠΚ_ ΒΑ_ ε_ ΜΩ_ ΤΑ_ ΣΑΟ_ ΚΕ.





Sn1588

↙ > n ↘ / > n > <



Sn1256

↖ ↖ — / > n ↗ ↗ >



E.γ.II

↖ > ↗ ↗ / > n > <

Cois

↖ > ↗ ↗ ↘ > > <

Sn929

↖ > ↗ ↗ / > ↗ ↗ /

Υι- έ Θε-ού Μο-νο- γε-νές,

No

↖ ↖ ↖ ↗ ↗ ↗ ↗ =

S407

↖ ↖ ↖ ↗ ↗ ↗ ↗ =

Сы_ не_ бо_ жи_ и_ е_ ди_ но_ я_ ды_ и

S408

↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =

S412

↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =

S410/14

S411

↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =

S429

↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =

S430

Pomor

↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =

Pomor



J005



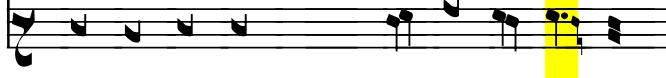
Сы_ не_ бо_ жи_ и_ е_ ди_ но_ я_ ды_ и

J029



Сы_ не_ бо_ жи_ и_ е_ ди_ но_ я_ ды_ и

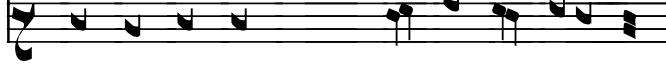
J046



I229



J673



Сы_ не_ бо_ жи_ и_ е_ ди_ но_ я_ ды_ и



Sn1256



E.y.II

— ˘ — ˘ > — — ˘ ≈ > > ˘ >

Cois

— ˘ — ˘ > — > > > ˘ >

Sn929

— ˘ — ˘ / > — > > ˘ > > ˘ >
τήν σήν ει- ρή- νην δός η- μίν, καί ε- λέ- η- σον η- μάς

No

˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ≈ = ˘ = ˘ ˘ > =

S407

˘ ˘ ˘ ˘ ≈ = ˘ = ˘ ˘ =

ТВО_И МИ_РЬ ДА_ЖЬ НА_ МЬ И ПО_ МИ_ЛОУ_И НЫ.

S408

˘ ˘ ˘ ˘ ≈ = ˘ ˘ ˘ ˘ =

S412

˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ≈ = ˘ ˘ ˘ ˘ =

S410

˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ≈ = ˘ ˘ ˘ ˘ =

S411

˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ≈ = ˘ ˘ ˘ ˘ =

S430

˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ≈ = ˘ ˘ ˘ ˘ =

S414

˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ≈ = ˘ ˘ ˘ ˘ =

S429

˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ≈ = ˘ ˘ ˘ ˘ =

Pomor §



ТВО_И МИ_РЬ ДА_И ЖЕ НА_ МО_ И ПО_ МИ_ЛОУ_И НЫ.

J046

πβο'' ми дак

J029

πβο'' ми дак

J673

πβο'' ми дак

I229



Sn1256 >n — — ↗, ⌈

>n — / >n > ⌈



E.y.II ↗ — — ↗, ⌈

>n — / >n > ⌈

Sn1258 >n — — ↗, ⌈

>n — / >n > ⌈

Cois τούς αν- υμ-νούν-τάς σε,

καί πι-στώς προσ-κυ- νούν-τας.

No ↗ ↗ ↗ = ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ +
πο_ ιο_ ψι_ α_ τα_ . ι_ ε_ κ_ ρ_ η_ πο_ πο_ κλα_ να_ ιο_ ψι_ ι_ χ_ ο_ .

S407 ↗ ↗ ↗ = ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ +
πο_ ιο_ ψι_ ι_ χ_ ο_ τα_ . ι_ ε_ κ_ ρ_ η_ πο_ πο_ κλα_ να_ ιο_ ψι_ χ_ ο_ τι_ ο_ .

S408 ↗ ↗ ↗ = ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ +

S412 ↗ ↗ ↗ = ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =

S411 ↗ ↗ ↗ = ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ +

S414 ↗ ↗ ↗ = ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ + S410 ↗

S430 ↗ ↗ ↗ = ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ +

S429 ↗ ↗ ↗ = ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ + Pomor ↗



πο_ ιο_ ψε_ ι_ χ_ ο_ τα_ . ι_ ε_ κ_ ρ_ η_ πο_ πο_ κλα_ να_ ιο_ ψε_ ι_ χ_ ο_ ο_ .



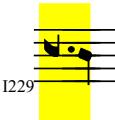
πο_ ιο_ ψι_ π_ α_ . ι_ ε_ κ_ ρ_ η_ κλα_ να_ . ιο_ ψι_ π_ ο_ ο_ .



πο_ ιο_ ψι_ π_ α_ . ι_ ε_ κ_ ρ_ η_ κλα_ να_ ιο_ ψι_ π_ ο_ ο_ .



πο_ ιο_ ψι_ π_ α_ . ι_ ε_ κ_ ρ_ η_ κλα_ να_ ιο_ ψι_ π_ ο_ ο_ .



38 Προς σε ορθριζωμεν χριστε



E.γ.II Γ^{πά}

↖ ↖ ↗ ↗ > > ↘ ↗

Sn1588

Sa83

> > > / > > ↗

Cois

— ↖ ↗ / > > — ↗

Προς σε ορ- θρι- ζω- μεν χρι- στε

No

Σ ↖ ↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =V = = =

S407

Σ ↖ ↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =V = = =

Ἁ τε_ κε_ οι_ τρε_ νιο_ ε_ μο_ χρι_ στε_ κο_ όκε.

S412

Ἁ ↖ ↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =V = = =

S411/14

Ἁ ↖ ↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =V = = =

S430

Ἁ ↖ ↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =V = = =

S429

Ἁ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =V = = =

Pomor

Ἁ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =V = = =

Pomor



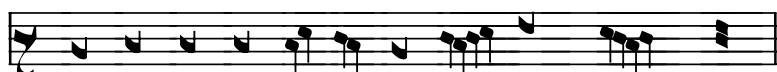
Ἁ τε_ κε_ οι_ τρε_ νιο_ ε_ μο_ χρι_ στε_ κο_ όκε.

J005



J046/029/673

I229



Ἁ πε_ εἰ_ χ_ πρε_ νιο_ ε_ μο_ χρι_ στε_ κο_ όκε.



Sn1588



E.y.II ~~Γ~~

> > ⌈ < / > > > ⌈

Sa83

> > ⌈ < / > > > ⌈

Cois

> > ⌈ < / > > > × ⌈
τον ορθρον τον α- λη- θι- νον,

No

└ └ =+ └ ↗ └ ↗ └ └

S407

└ └ =+ └ ↗ └ ↗ └

S412

ΟΥ_ ΤΡΕ_ ΝΙΟ_ ΙΟ ΗΣ_ ΤΗ_ ΝΕ_ ΝΟΥ_ ΙΟ

S414

└ ↗ =+ └ ↗ =+ └ ↗ =+ └

S429

└ ↗ \ \ =+ └ ↗ =+ └ ↗ =+ └

S430

└ ↗ \ \ =+ └ ↗ =+ └ ↗ =+ └

Pomor

└ ↗ \ \ =+ └ ↗ =+ └ ↗ =+ └

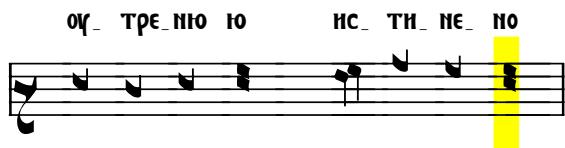
S411

└

Pomor



J005



J029/046, I229



J673



19



Sn1588 — — — — > //



E.y.II — > > //

Sa83 — > > //

Cois > > //

τον εκ παρθε- νου η- μιν α- να- τει- λαν- τα,

No //

> //

S407 //

> //

S412 //

S411/14 //

S429/30, Pomor



Pomor //

ко си га ко шо^у на мо ω το Δκ κι га.

J005 //

ко си га ко шо^у на мо ω το Δκ κι га.

J046/029 //

ко си га шо^у на Δκ κι га

J673, I229 //

ко си га шо^у на Δκ κι га



Sn1588 ˘ > - - - -



E.y.II /> > - // >

Sa83 /> > ˘ > // >

Cois ˘ >x >x - // //
και θε- ο- γνω-σι- αν

No ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

S407 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

И ЕО ГО РА ЗОУ МИ ИА

S412 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

S411 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ S414/30

S429 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

Pomor ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘



И ЕО ГО РА ЗОУ МИ ИА



И ЕО ГО РА ЗОУ МИ ИА



J673, I229

И ЕО ГО РА ЗОУ МИ ИА

Sn1588

 E.y.II

 Sa83

 Cois

 τοις αν-θρω-ποις δι αν- της κα- τα- λαμ- ψαν- τα.

 No

 S407

 ο ζΑ ρΗ ΒΌ ω_o ΣΟΥ ψΗ Η Μό ΕΩ ΜΡΑ ΖΚ ΝΕ ΕΚ ΔΚ ΝΗ ΙΑ.

 S412

 S411

 S414

 S429,Pomor

 S430

 Pomor

 ο ζΑ ρΗ ΒΌ ω_o ΣΟΥ ψΗ Η Μό ΕΩ ΜΡΑ ΖΚ ΝΕ ΕΚ ΔΚ ΝΗ ΙΑ.

 J005

 ο ζΑ ρΗ ΒΌ ω_o ΣΟΥ ψΗ Η Μό ΕΩ ΜΡΑ ΖΚ ΝΕ ΕΚ ΔΚ ΝΗ ΙΑ.

 J046/029

 ο ζΑ ρΗ ΒΌ ω_o ΣΟΥ ψΗ Η Μό ΕΩ ΜΡΑ ΖΚ ΝΕ ΕΚ ΔΚ ΝΗ ΙΑ.

 J673, I229

 ο ζΑ ρΗ ΒΌ ω_o ΣΟΥ ψΗ Η Μό ΕΩ ΜΡΑ ΖΚ ΝΕ ΕΚ ΔΚ ΝΗ ΙΑ.

39 Την σην ειρηνην δως ημιν

G

Την σην ειρηνην δως ημιν

Sn1257

G

την σην ειρηνην δως ημιν

Sn1588

G

την σην ειρηνην δως ημιν

E.γ.II

Cois

την σην ειρηνην δως ημιν υιε του θεου,

No

Τ Κο_η μη_ρα ΔΑ_ЖЬ НА_Мъ

S407

Τ Κο_η μη_ρα ΔА_ЖЬ НА_Мъ

S408

την σην ειρηνην δως ημιν υιε του θεου,

S412

την σην ειρηνην δως ημιν υιε του θεου,

S414

την σην ειρηνην δως ημιν υιε του θεου,

S411

την σην ειρηνην δως ημιν υιε του θεου,

S430

την σην ειρηνην δως ημιν υιε του θεου,

S429

την σην ειρηνην δως ημιν υιε του θεου,

Pomor

την σην ειρηνην δως ημιν υιε του θεου,

S410

Pomor

J005

Τ Κο_η μη_ρα ΔА_И же НА_МО

J046

Τ Κο'' μη ΔА'' же на си_не бο_ жи_ и

J029

Τ Κο'' μη ΔА'' же на си_не бο_ жи_ и

J673, I229



Sn1257

—. ✓ > n ≈ >≈ — ≈ ≈ ≈ / > ≈



Sn1256

ψ> ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ μεν,



Sn1258

εκ- τος σου γαρ αλ- λον θε- ον ου γι- νοσ- κο- μεν,



E.y.II

— — — ≈ ≈ > ≈ > ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈

Cois

— — — ≈ ≈ > ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈

εκ- τος σου αλ- λον θε- ον ου γι- νοσ- κο- μεν,

No

ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ

S407

ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ

Η_ ΗΟ_ ΓΟ_ ΕΟ_ ρΑΞ_ ΕΚ_ ΤΕ_ ΕΕ_ ΕΟ_ ΓΑ_ ΝΕ_ ΖΝΑ_ ΙΕ_ ΜѢ.

S408

ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ

S412

ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ

S411

ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ

S414

ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ ψ

S429/30 Pomor



J029/673, I229

Η_ ΗΟ_ ΓΟ_ ΕΟ_ ρΑΞ_ ΕΚ_ ΤΕ_ ΕΕ_ ΕΟ_ ΓΑ_ ΝΕ_ ΖΝΑ_ Ε_ ΜΟ.



Η_ ΗΟ_ ΓΟ_ ΕΟ_ ρΑΞ_ ΕΚ_ ΤΕ_ ΕΕ_ ΕΟ_ ΓΑ_ ΝΕ_ ΖΝΑ_ Ε_ .



Sn1257 —. ↗ ↘ >,, » //



Sn1588 ↗ >,, — — //



Sn1258 ↗ >,, >,, ↗ >,, //



E.γ.II ↗ >,, >,, ↗ >,, //

Sn1256 ↗ >,, >,, ↗ >,, //

Cois ↗ >,, >,, >,, //

τον εν τοις υ- ψι- στοις

No ↗ <,, <,, >,, » // =

S407 ↗ <,, = >,, » // =

Бъл- ше- ни- и- //

S408 ↗ ↗ >,, >,, //

S412 ↗ ↗ >,, >,, //

S410 ↗ ↗ >,, >,, //

S414 ↗ ↗ >,, >,, //

S429/30, Pomor



Бо- Бъл- ше- ни- и- //



J673,J229

Бо- Бъл- //

Sn1588

Sn1258

E.γ.II

Sa83

Cois

Sn929

συν πα- τρι και πνευ-μα-τι δο- ξο- λο- γου- μεν σε.

No

S407

Со ω_ Тε_ Цε_ Мε_ И_ Δογ_ Хο_ Мε_ СЛА_ ВИ_ МО.

S408

S410

S411

S414

S430

S429

Pomor

J005

Со ω_ Тε_ Цε_ Мε_ И_ Δογ_ Хο_ Мε_ СЛА_ ВИ_ МО.

J029

Со Ш_ Цε^{ωω} И_ Δο^χ Хο^{ωω} СЛА_ ВИ_ МА_ ГО.

J673

Со Ш_ Цε^{ωω} И_ Δο^χ Хο^{ωω} СЛА_ ВИ_ МО.

J046 I229